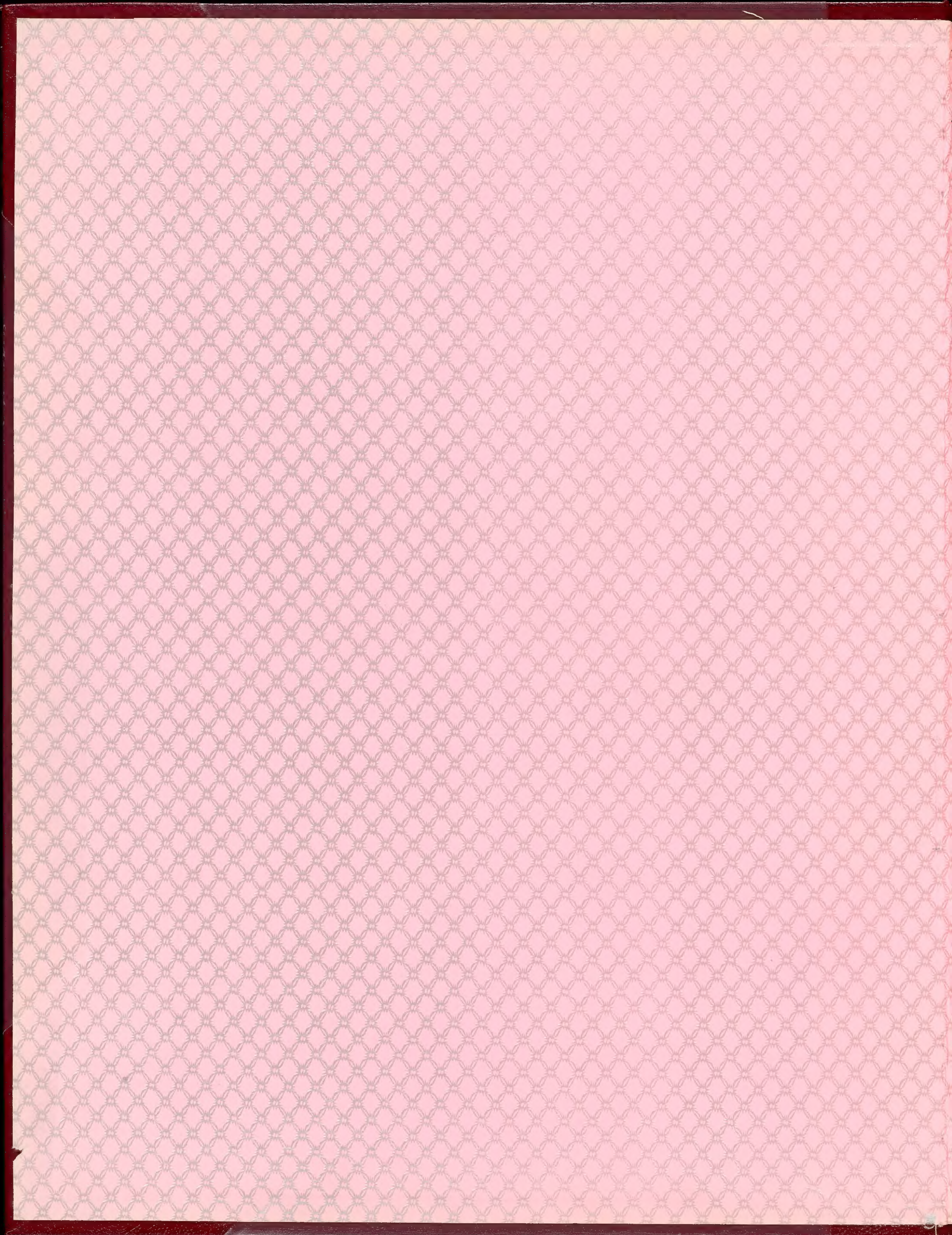
# CODICE

# FERNANDEZ LEAL

DR ANTONIO PEÑAFIEL





# CÓDICE

# ERNÁNDEZ LEAL

PUBLICADO POR EL

DR. ANTONIO PEÑAFIEL.



MÉXICO
OFICINA TIPOGRAFICA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO
Calle de San Andrés núm. 15. (Avenida Oriente 51.)

1895

# CÓDICE FERNÁNDEZ LEAL.



CODICE
Fernandez Leal
publicado por
Antonio Peñafiel.
México, 1895.

# CÓDICE

# FERNÁNDEZ LEAL

PUBLICADO POR EL

DR. ANTONIO PEÑAFIEL.



MÉXICO
OFICINA TIPOGRAFICA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO
Calle de San Andrés núm. 15. (Avenida Oriente 51.)

1895

# CÓDICE FERNÁNDEZ LEAL

## ORIGEN DEL MANUSCRITO.



Con laudable generosidad puso á mi disposición el Señor Don Manuel Martínez Gracida la pintura original en papel de maguey, de una época anterior á la Conquista española, para que se publicara, llevando el nombre del Señor Ingeniero Don Manuel Fernández Leal, Ministro de Fomento. Tributo de estimación y de respeto es esta dedicatoria al distinguido funcionario, que aplaudirán todos los que saben la ilustrada protección que dispensa á las obras que traen, ó valioso contingente para las ciencias físicas, ó documentos para la Historia patria.

El primitivo poseedor de esta larga tira de papel de maguey, escrita ó pintada por las dos caras, el Señor D. Benjamín Guevara, es originario de la villa de Cuicatlán, vecino de Cuyamecalco, en el Estado de Oaxaca, y descendiente del Tecuhtoztli, ó Rey de Quiotepec. Uno de los ascendientes del Señor Guevara, el Cacique Monjarás, tuvo una hija que casó con el Señor de Cuicatlán, llamado Mendoza. De ambas familias procede el presente documento, conservado como legado de sus anteriores generaciones. La Junta Colombina de México, en el cuarto centenario del descubrimiento de América, publicó un Códice Cuicateco con el nombre de Porfirio Díaz, en honra del actual Presidente de la República.

Comparando los dos Códices se puede ver que son muy parecidos, que contienen idénticos jeroglíficos de personas y de lugares, encuentros y batallas semejantes; ambos se refieren probablemente al mismo asunto, no siendo difícil establecer después de esa comparación, que el segundo no sea sino una copia del primero.

Algo más dirá sobre este curioso documento mi buen amigo, el Señor Don Manuel Martínez Gracida en su monumental obra sobre las Antigüedades de Oaxaca, de donde se puede decir que lo ha desglosado para esta edición.

Por ahora me limitaré, en primer lugar á manifestar mi agradecimiento á los Señores Guevara y Martínez Gracida, sin cuya cooperación no habría sido posible darle publicidad á este documento, y á hacer una descripción de tan curiosa pintura, de cuyo género quedan ya muy pocas en la República.

Sin embargo, de igual importancia será un lienzo de algodón, de origen mixteco, que me ha facilitado para su estudio y publicación el mismo Señor Secretario de Fomento: es ó se ha tomado por un plano de terrenos del pueblo de Zacatepec, perteneciente al Distrito de Jamiltepec, en el Estado de Oaxaca; pero á mi juicio es el plano de una región mixteca que estuvo gobernada por sus nativos Señores; contiene interesantes elementos, nombres de personas con la señal de arraigo en sus tierras, fechas cronológicas, figuras mitológicas, alrededor muchos jeroglíficos de pueblos; está dibujado de mano diestra, con una escritura más cursiva, más fácil que la jeroglífica mexicana. Ese lienzo es el plano de un reino que ha desaparecido con toda la civilización de la Mixteca.

## DESCRIPCION.

Este Códice pertenece á los que están escritos ó pintados por los dos lados; puede dividirse, en consecuencia, en dos partes, frente y reverso.

Está escrito en papel de maguey, y su pintura figurativa y cronológica pertenece con toda seguridad á una época anterior á la conquista de Cortés. Su contenido se refiere á hechos puramente históricos, probablemente á conquistas de mexicanos en tierras de los reyes zapotecos. Apoyan esta probabilidad los guerreros pintados con distintivos de la gerarquía militar de los aztecas, y los jeroglifos de lugares pertenecientes á aquella comarca. La lectura está indicada por huellas humanas entre líneas paralelas, que siguen la dirección de derecha á izquierda, así como las caras de los combatientes. Lugares conquistados, combates, prisioneros y sacrificados forman los elementos del manuscrito, evidentemente histórico, aunque de difícil, pero no imposible interpretación. En nada se parece este documento á los libros rituales de los mexicanos, ó de los zapotecas. Los personajes que dirigen la acción dejan duda de sus nombres; faltan elementos para su descifración; tal vez pertenezcan á la

época del Rey Ahuitzotl, inquieto y batallador monarca, que llevó sus conquistas en el reino de Oaxaca hasta Tehuantepec.

El frente del manuscrito comienza con una fiesta religiosa, ó el sacrificio de un guerrero ó mujer atada en lo alto de una escalera, donde recibe los dardos de cuatro personajes, cuando otros cuatro, con cascos de cabezas de águilas, cuauhtli, y plumas verdes en las manos, subidos en lo alto de un volador, presencian el mismo sacrificio. Los que disparan las flechas llevan el pelo cortado, las orejeras y besotes á la usanza de gentes nobles, que no era permitido á los plebeyos. Termina la lectura en el otro extremo del documento, en un jeroglifo de lugar compuesto de una casa ó templo sobre un cerro y la planta del zapote á un lado, signo que puede pertenecer á Teozapotlán, hoy Zaachila, antes corte de los reyes zapotecos.

El Códice es una larga tira de 2m90 de longitud y 36 centímetros de ancho, además un pequeño fragmento de 28 centímetros de largo.

## FECHAS CRONOLOGICAS.

La primera fecha cronológica derecha, al comenzar la lectura del manuscrito es una cabeza de águila con el numeral 13, trece cuauhtli, y la última de la izquierda en el lugar de Teozapotlán, es 7 ollin y 12 mazatl.

Como señal de conquista, ó de fecha conmemorativa está apuntado con una flecha un río que tiene pintada la palma de una mano, que tal vez le sirva de determinativo. Sigue después una laguna ó terreno, Tequizquitlán ó Tequizqui–apan, con la fecha 9 malinalli, y la misma flecha, tocando el signo ó jeroglífico de lugar: el camino, ú ochpantli se divide hacia abajo, termina en otro río de nombre desconocido, semejante al anterior, que lleva como determinativo un ollin, en la misma agua y la fecha 6 Calli: la otra división del camino va á un lugar, Zacatepec, señalado con el signo 6 cuauhtli. De aquí las huellas siguen para Tzinacantepec, señalado con la fecha 8 cuetzpalin. La lámina 7ª del frente, advierto que se sigue la lectura de derecha á izquierda, tiene los más curiosos datos, pues parece que este lugar es el centro de la acción principal. Es un cerro que tiene claramente cuatro murallas defendidas por guerreros; á este punto se dirigen dos series de huellas. El cerro está coronado por un teocalli, ó casa y una serpiente. ¿Es Coatepec ó Teotitlán? De los guerreros que van llegando, el primero tiene por jeroglifo ó nombre una mano y el signo ollin ó movimiento, Maollin, personaje que figura repetidas veces en las batallas y conquistas; el que le sigue tiene por determinativo un Tlachtli, ó juego de pelota. De los tres guerreros siguientes, sin jeroglifo, el último lleva el escudo nacional mexicano que pertenecía á un jefe principal, ó distinguido combatiente, enseña que llevaba entre los aztecas el larguísimo nombre de Quetzalxicalcoliuhquichimalli.

Otra serie de cuatro guerreros está en la parte inferior de la lámina 7ª del frente; uno lleva el signo tecpatl, y está capturando un prisionero; el segundo tiene, á mi juicio, sobre la cabeza el nezahualiztli, signo de la palabra ayuno, y el personaje, en consecuencia, Nezahualpilli, monarca de Texcoco, contemporáneo del Rey Ahuitzotl. El que le sigue con un pájaro sobre la cabeza como signo distintivo, bien pudiera ser Totoquihuaztli, Rey de Tlacopan, otro monarca de la liga azteca en las conquistas del Imperio Mexicano. El tercero lleva por nombre un signo raro y desconocido, que no he visto en la abundante colección de nombres de personas que he podido reunir. Las dos series de jefes principales se encaminan á ese principal sitio de las cuatro murallas, estando el Maolin al pie del lugar defendiendo lo ya conquistado.

En la base del cerro dentro de su misma figura, está un guerrero tirado boca arriba, con macana y chimalli; su cabeza se parece al jeroglifo que lleva algún otro guerrero, especie de máscara con el pelo rizado: junto al personaje se encuentra la siguiente fecha: 10 ollin, 13 mallinalli.

A este mismo lugar es conducido el prisionero, personaje principal aunque sin jeroglifo. Finalmente, salen de este sitio las huellas y tocan en su camino una laguna, círculo de agua con una mariposa en el centro; Papalo–apan, ó Huey–atezcatl papalotl, lago de la mariposa. En la escritura azteca la laguna se representa con un círculo azul y una espiral negra en el centro, Huey–apan: es muy probable que éste sea un nombre parecido. De este lago, señalado con la fecha 6 mazatl, salen cinco guerreros, hacia el lugar de las cuatro murallas, teniendo un muerto en el combate. Por la parte de arriba siguen las huellas hasta un lugar, dos cerros con río enmedio y un puente, Tepemaxalco, sitio de otro encuentro con tres muertos; el principal combatiente es un guerrero que lleva sobre la cabeza una mosca ó avispa y la fecha 2 cipactli, y arriba 4 miquiztli.

De este sitio las huellas se encaminan para Tecalco, una casa sobre una piedra; á la puerta hay una mujer sentada enfrente de un personaje en la misma postura, en silla especial, llevando en la cabeza por jeroglifo una águila con cuerpo de serpiente: ese lugar tiene la fecha 7 cuauhtli, 9 ehecatl, cabeza como la del Quetzalcoatl de Durán.

Hay en esta lámina, la 3ª, una fecha trunca, 3 cuezpalin y otro signo borrado.

De aquí salen de nuevo las huellas por la parte inferior (lámina II), que terminan en el signo de lugar que he designado con el nombre de Teo–zapotlan, asiento del rey zapoteco, y cabecera de sus dominios. El principal guerrero lleva un gran jeroglifo á la espalda, signo desconocido, en parte destruído, de difícil comprensión. Otra fecha trunca, 9 ozomatli, bien clara y su complemento borrado, del cual queda solamente el numeral 7 incompleto. En la parte superior de la pintura, guerreros que conducen un prisionero con bandera, para entregarlo al Maolin, que sentado lo recibe con otros dos acompañantes, el Tlachtli y el de la máscara, Xayacatl. Fecha 3 cuezpalin, 13 de un signo borrado pertenecientes á las láminas III y II.

Los combatientes y muertos de Teozapotlan llevan por fecha 7 ollin y 12 mazatl.

———

## ARMAS.

Sus armas son el arco, la flecha como ofensivas, y el escudo ó chimalli como única defensiva. La importancia que tiene el escudo, según la categoría del combatiente, la tengo extensamente desarrollada en una obra inédita sobre la Indumentaria azteca.

En la lámina VII el escudo nacional azteca Quetzalxicalcoliuhquichimalli, con su greca característica, en su parte superior; en la inferior los escudos de cuatro importantes personajes tienen borradas las figuras que los debían caracterizar, pero puede afirmarse, en vista de sus colores, que debieran ser de altas dignidades militares.

En la lámina II, siguiendo la dirección de las huellas humanas, se notan los guerreros con los escudos: Cuextecachimalli, Quetzalcuexyochimalli, Tozmiquizyochimalli, Citlalochimalli, Quetzalpoztequichimalli, que tiene el que lleva el prisionero: escudos son éstos de principales guerreros.

## NOMBRES DE PERSONAS.

Los nombres de personas que se encuentran en el frente del manuscrito son los siguientes, comenzando por la lámina XI: guerrero que lleva á la espalda un círculo con plumas verdes encima, Quetzalteotl, ó Tlacateotl; éste era también el nombre de uno de los reyes de Tlaltelolco. Sigue otro con el signo Tlachtli, juego de pelota, Tlacatlachtli. En la lámina X se encuentra una mujer sacrificada arriba de una escalera; hay sobre su cabeza un nombre compuesto de un corazón y una flor, Yoloxochitl, de Yolotli, corazón, y xochitl, flor. En la lámina VII un combatiente ya conocido, con el tlachtli, Tlacatlachtli, en la parte inferior de la lámina, de derecha á izquierda, un signo desconocido sobre la cabeza de un guerrero, otro con un pájaro, Totoquihuaztli, Cuauhtli, Cacalotl, todos estos nombres pueden convenirle, aunque más me inclino al nombre del rey de Tlacopan; el siguiente es el del nezahualiztli, pudiendo convenirle al Rey de Texcoco, Nezahualpilli; y finalmente, llevando el cuarto un tecpatl, Tlacatecpatl, ú otro nombre semejante. En la lámina VI, la mano y el olin, Ma-olin, tres veces repetido, faltan ó están borrados en la serie superior de la estampa los jeroglifos de los personajes que hablan con el prisionero. En la parte superior de la lámina V el guerrero del tlachtli y á la izquierda otro llevando por nombre una avispa, tetocani, ó tlaletzatl, ó mosca, Zayolin. En la lámina IV, una cabeza lleva un sol ó teotl, con algo más que está borrado; otro se ve también con la cabeza de una serpiente sobre un asiento ó tlapechtli, Coatlapechtli. En la lámina III, el Maolin, Tlacatlachtli y otro guerrero con una máscara, xayacatl, en la parte superior de la cabeza; parecen principales personajes en esta lámina, una mujer sentada á la puerta de una casa, teniendo enfrente un hombre sentado también en la actitud de conversar, ó de contratar: su jeroglifo es una águila con cuerpo de serpiente, y podría convenirle el nombre de Cuauhcoatl; en la parte inferior está repetido el Maolin. En lo alto de la lámina II cinco guerreros y un prisionero; dos tienen por distintivo cascos de cabezas de águila, son guerreros Cuauhtli, otro con un signo desconocido; en la parte inferior de la estampa el Tlacatlachtli, y entre otros un guerrero que tiene á la espalda un gran jeroglifo desconocido; éste parece el héroe del combate; como en la lámina I, el guerrero muerto lleva por nombre una máscara con medio sol, Xayacateotl.

Este parece ser el fin de la jornada; á este sitio se encaminan las huellas, á este lugar se dirigen los guerreros, que como las figuras de los jeroglifos de Egipto, llevan la cara hacia el principal lugar, que señala también la manera de su lectura.

## REVERSO.

Siguiendo la lectura de derecha á izquierda, como en el Frente del Manuscrito, la dirección de las huellas indica la serie de conquistas de lugares, todos señalados por una flecha, como señal de victoria. La lámina XII es un fragmento: sólo puedo afirmar que es el principio de uno de los lados ó del frente ó del reverso: hay en ella un sacrificio humano, al lado de un río, fecha III Mazatl: cosa singular, hay dos personajes uno con una especie de puñal y otro con un hacha, instrumentos del sacrificio, poco comunes en este caso. Las demás, desde la XI hasta la I guardan sin interrumpirla, la integridad de los hechos históricos.

La lámina XI contiene también otro fragmento, y éste como el anterior vienen á probar que la tira pintada era más larga, y por consecuencia, que algo se ha perdido en el transcurso de los años y de los siglos: ese girón aislado tiene dos nombres de lugar, uno casi borrado y otro que pudiera convenir, por el vegetal que encima lleva, al nombre de Huaxtepec, sitio de una planta leguminosa de la región de Oaxaca: la fecha borrada en parte y dos personas sentadas conversando, como lo indican los signos de la palabra que llevan en la boca. De aquí parten las huellas que indican las sucesivas conquistas que van á terminar en un signo de lugar compuesto de una casa y de un tigre, Tecuantepec ó Tehuantepec.

La lámina X contiene cuatro nombres de lugar y parte de otro que sigue en la lámina IX. Una laguna que pudiera llamarse Ameyalco, otro geroglifo con tres aves, Totontepec ó Tototepec, gran Sierra de Mijes; un cerro con una culebra de plumas verdes, Quetzalcoatepec, una toma de agua, tal vez Atzacan, y entre ésta y la siguiente lámina IX, un lugar blanco, Iztactepec. Fechas, X Tecpatl, VI Miquiztli, VIII Cuauhtli y III Ehecatl, tres veces repetido.

Lámina IX, un cerro blanco, con blanco manantial, pasando por medio de dos cerros, probablemente Zacatepec, repetida la fecha III Ehecatl. Dos nombres pueden convenir á los de lugar de esta lámina Iztlaltepetl y Atlapulac.

Lámina VIII, cuatro nombres de lugar, una piedra negra y el signo Apan, ó Atlan juntos, Tliltepec–Atlan, ó Teapan, con la fecha VII Xochitl en la lámina anterior: de aquí parten las huellas para otro sitio, una casa rodeada de agua, Apancalecan, con la fecha X Cuauhtli; en la mitad de la lámina hay una costura que trae la idea

de que tal vez no corresponda un lado con el otro, pero nó, desde lo siguiente no hay interrupción hasta el fin del manuscrito. Hay aquí otros lugares, un cerro doble, con un árbol y la otra parte con un águila; pudieran ser Xocotepec y Cuauhtla, ó Cuauhtepec, pero creo que no tienen relación con Cuauhtemalan, ó Guatemala: el cuarto nombre de lugar es un cerro con una cara, Xayacatlan, ó Tlayacac, teniendo delante la fecha V Cuezpalin y detrás otra con el numeral X y el signo borrado: de Cuauhtlan parten huellas con fecha VIII Ocelotl y llegan á Oztotepec de la lámina VII, con data IX Cuezpalin.

Entre las láminas VII y VI hay diagonal un río; las huellas van y vienen, los combatientes, ocho de cada lado, se dirigen á un círculo blanco que tiene una de las fechas completas, V Tochtli y XII Ollin, en que parece que se verificó la conquista. Los mismos personajes y los mismos nombres que representan á los jefes principales. En la misma lámina VI, hay un doble geroglifo de lugar, un cerro blanco Iztactepec y otro con un armadillo, Ayotochtepec, conquistado en XII Malinalli.

La lámina V contiene otro sacrificio semejante al del frente del manuscrito, y aun el geroglifo de nombre es semejante. El personaje Maolin figura siempre entre los principales guerreros; los cuatro Cuauhtli en el Volador; pero hay aquí algo inusitado, al guerrero de la serpiente, Coatl, le pone un sacerdote el maxtli; ¿es éste un premio ó se le prepara un castigo?

Del sitio del sacrificio parten las huellas para la conquista de Pantepec, un cerro con dos banderas, fecha VI Cuezpalin; de aquí parten para Tepetitlan, un cerro con algo parecido á la final, tlan, de los nombres de lugar: fecha IX Mazatl.

La lámina IV está unida á la III por medio de un nombre de lugar, Tepechupa, un hombre sobre una piedra: no hay señal de conquista; pero sí la fecha XIII Ehecatl. A este lugar llegan huellas de Tecuantepec y parten para un lugar blanco, que lleva por distintivo una media luna, Metztitlan ó Tlalixtac, en donde están todos los personajes sentados presenciando un sacrificio humano; la víctima pintada de blanco está sobre un verdadero techcatl, ó piedra de sacrificar. Al mismo lugar Tepechupa llegan huellas que parten de Tecuantepec ó Tehuantepec, con fecha II Acatl.

Lámina III; como nombre de lugar Tecuantepec, una casa con un tigre, debajo quince casas, con la señal de que fueron conquistadas; eran estas las dependencias de Tehuantepec? La fecha de esta conquista está señalada por VIII Mazatl y III Ehecatl. Este parece ser el fin de la expedición, y si más adelante hasta Guatemala fueron las conquistas mexicanas, faltan datos para afirmarlo.

La lámina II tiene el lugar de la media luna, el Tlaliztac ó Metztitlan, donde se hizo el sacrificio: de aquí continúa la expedición, las huellas parten para llegar á una Laguna y de aquí hasta un río de nombre ignorado; una fecha XIII Cuauhtli y otra borrada de la continuación del manuscrito, terminan la pintura.

## CONCLUSION.

Para un estudio completo de este importante Manuscrito faltan dos elementos principales: un conocimiento perfecto del Calendario y Cronología Zapotecas, y también de los nombres geroglíficos y personajes que hayan figurado en aquellas conquistas del Reino Zapoteco.

Para una expedición de este género uno de dos caminos debieron llevar los mexicanos: el primero sería con el siguiente derrotero: Tehuacan, Teotitlan, Tecomahuacan (hoy Tecomavaca), Izcatlan, Coixtlahuacan, Tepozcolula, Nochiztlan, Cuauhtla (ó Huatlilla), Huitzo ó Huijazoo, Etla, Oaxaca, Tlacolula, Yauhtepec, Tequixiztlán ó Xalapa (Jalapa) y Tecuantepec ó Tehuantepec.

El segundo camino habría sido con este itinerario: Tehuacan, Teotitlan, Tecomahuacan, Quiotepec, Cuicatlan, Atlatlaucan (Atatlauca), Xayacatlan (Jayacatlan), Etla, Oaxaca, Tlacolula, Yauhtepec, Xalapa ó Tequixixtlán y Tecuantepec.

Por esta lista de nombres puede verse que hay muchos que se encuentran en el manuscrito y pudieran servir para trazar el camino de la invasión mexicana en el Reino Zapoteco; pero todas son hasta hoy meras probabilidades, faltan muchos documentos históricos que publicar y existen en la región de Oaxaca, su turno les llegará.

Comienza por fortuna para México una época nueva, las letras y las ciencias alcanzan la era de la paz; esta transformará por completo en pocos años el Progreso de la Nación y le dará un lugar entre las verdaderamente civilizadas.

México, Septiembre de 1895.

Antonio Peñafiel



FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO



FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO.



FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO.



Fototipia de la Secretaría de Fomento



Fototipia de la Secretaría de Fomento



Fototipia de la Secretaría de Fomento



FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO



Fototipia de la Secretaría de Fomento



FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO.



FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO.



Fototipia de la Secretaría de Fomento



FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO



FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO



FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO





FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO



FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO

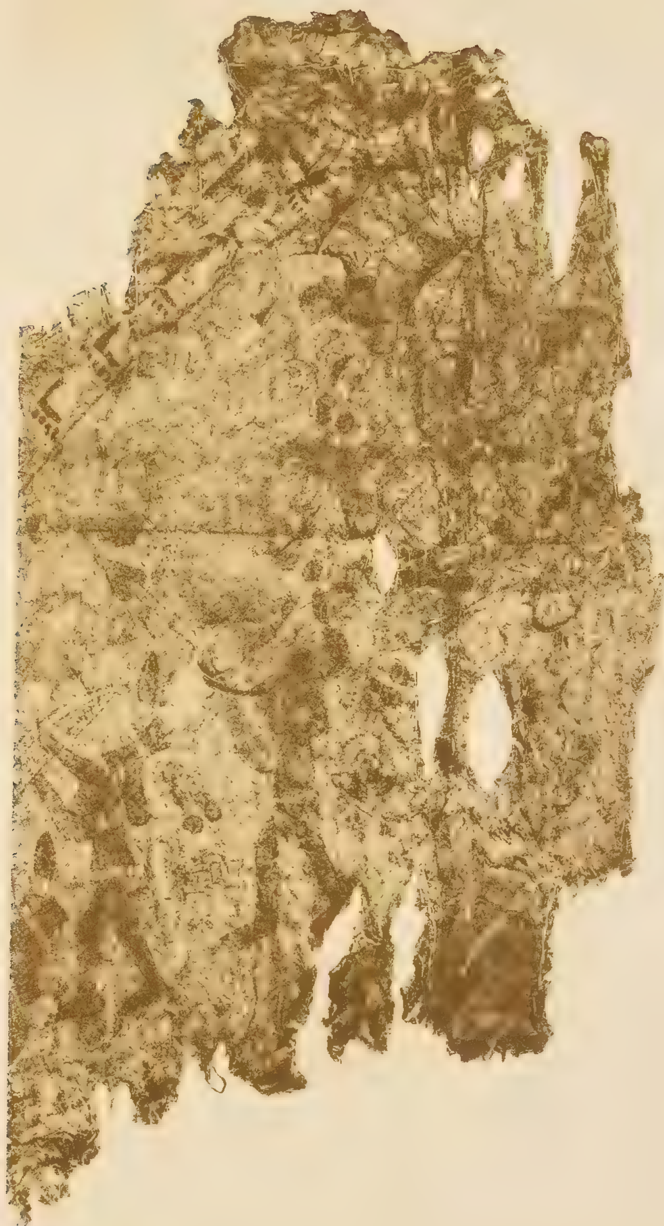


FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO





FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO.



FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO.

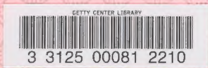


FOTOTIPIA DE LA SECRETARIA DE FOMENTO.



Fot. y Lit. de la Secretaría de Fomento




GETTY CENTER LIBRARY
3 3125 00081 2210

